



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五十二三三一九一

一九七八年五月卅一日

星期三

目錄

新界農民下月底赴英考察	第一頁
英社會事務大臣訪問伊利沙伯醫院	第二頁
鵝頸區臨時交通措施	第二頁
沙田公共屋邨進行打樁工程	第三頁
政府擬建沿海幹路連接沙田大埔兩地	第三頁
監獄署人員面臨之難題	第四頁
本港銀行四月份存款	第五頁
工務司署四月份批准新建築圖則四十七份	第七頁
小瀝源附近填海增加發展用土地	第七頁
民政司主持觀塘體育會就職禮	第八頁
晏諾斯今日參觀兒童院及教導所	第九頁

新界農民下月底赴英考察

一批新界農民將於六月底前往英國兩個星期，考察當地的現代化耕種方法。

該批農民將由蔬菜統營諮詢委員會委員張八龍先生率領。漁農處助理處長黃成達亦隨同前往。

是次訪問，是由蔬菜統營處聯同嘉道理農業輔助會及農業發展委員會贊助，目的是使本地農民有機會觀看英國的農業技術，及農產品統營方法。他們亦可在此行中與英國各農業機構接觸。

是次訪問的一項重要活動為參觀英國中部瓦立克郡肯利和夫附近舉行的皇家農展會。他們亦會參觀幾個蔬菜和豬隻農場及研究所。此外，英國農民協會、英國漁農業及糧食部及倫敦香港政府辦事處亦聯合為他們安排前往倫敦的康云園新市場和英國國立農業機械學院參觀。

漁農處處長李國士今日（星期三）將一面錦旗頒贈予該團團長張八龍先生，以壯行色。

新界農民赴英考察，今次係第二批；第一批係在去年成行。當時該考察團成員為蔬菜產銷聯合總社的五名高級委員。

英國社會事務大臣
訪問伊利沙伯醫院

編輯注意：

英國社會事務大臣晏諾斯與英國國會議員麥法克將於明日（星期四）上午，由醫務衛生處長陪同訪問伊利沙伯醫院。此次訪問預料歷時約一小時。

新聞界代表請於是日上午十時四十五分在伊利沙伯醫院護士學校齊集。醫務衛生處高級新聞主任麥景堯將在場協助各人採訪。

鵝頸區臨時交通措施

鵝頸區若干街道將於星期五（六月二日）開始採取臨時交通措施，以便進行道路工程。

由是日上午十時起，祥和里，雲西街及寶靈頓道將於一個月內暫禁公共小型巴士行走。

在此期間，摩理臣山道以東一段灣仔道，則暫禁通車

又自該日晚上十一時至翌日（星期六）凌晨二時，雲西街與灣仔道之間一段堅拿道西，其北行車道暫禁通車

屆時，上述各路段將設適當交通標誌，指導駕車人士

沙田公共屋邨 進行打樁工程

沙田新市鎮曾大屋東北部的地盤整理工程，大部份已告完成。是項工程係由工務司署新界拓展署負責進行。

該幅土地乃填海所得，將來用以興建兩個分屬房屋委員會及房屋協會的公共屋邨。

香港房屋委員會的屋邨將分三期興建，可望於一九八一年落成，屆時可供二萬八千人居住。

房屋協會所建的屋邨則預期在一九八〇年底落成，可容納居民一萬五千人。

該兩個屋邨的打樁工程，現已開始進行

政府擬建沿海幹路 連接沙田大埔兩地

政府計劃築建一條可供雙程三綫行車的沿海幹路，連接沙田大埔兩地，以應付隨着該兩區發展而增加的交通量。

為興建這條道路，當局將在馬料水中文大學附近一幅總面積達十公頃之前海灘及海床，進行填海工程。

上述海灘及海床的範圍，經於上星期五（五月二十六日）政府憲報公佈。

任何人士如反對上述工程，須於告示刊出後兩個月內，以書面向工務司提出。

有關之中，英文告示及圖則，亦已在地盆附近之佈告板上貼出。

如欲查閱有關海灘及海床範圍之圖則，請到花園道美利大廈二樓海港工程部，或二十樓地政測量處，或新界沙田銅鑼灣山道二號、沙田政府合署地下。

監獄署人員面臨之難題

監獄署高級監獄長許德善今日（星期三）說，犯人襲擊職員的事件時常都有發生，並且比外界所知的為頻密。刑期未定或刑期長的犯人，都有使用暴力及採取挑釁行為的傾向。

許氏是在香港東區扶輪社午餐例會中致詞時，作上述表示。

他說，當職員運用適當武力阻止犯人向他們襲擊，並將其制服後，此等犯人便會向任何願意聆聽的人士誣捏受到虐待，對襲擊職員之事則絕口不提。

許氏曾為赤柱監獄高級監獄長，目前的職位是負責管理監獄署為年輕犯人而設的機構。他在會上並概述監獄署職員所遭遇的各種難題。

此等難題包括對付橫蠻的犯人，彼等常常「試圖使用其在外間所慣用的欺壓手段，迫使監獄職員就範，從而使初級職員給與他們若干利益」；罪案及罪犯性質方面的轉變，以及輿論所引起的憂慮等。

許氏說：「近年來，本署發現法庭所判刑期的標準漸有改變，一般都較以往略長。」

他續說：「因而犯人的性格不論男女，亦有改變；他們變得更加憎恨社會，反叛性更強，性情暴戾和難以控制。」

他又說：「結果，職員必須威於自律，不可衝動。」

許氏繼說：「自從採用轉免死刑而改判監禁的政策以來，被判終身監禁的犯人逐漸增加。本人深信該等犯人所帶給本署的問題，亦會與日俱增。」

他讚揚釋囚協會「為亟需幫助的釋囚提供寶貴的服務」，並指出當局有需要為犯人提供法定善後輔導服務。

許氏說：「本人贊成實施善後輔導計劃，起碼應該為年青犯人提供是項服務。」

他在會中並對監獄署的主要職員、監獄及其他機構的類型、囚犯的類別、收容犯人的程序、監獄工業及獄內福利設施等問題，一一加以解釋。

本港銀行四月份存款
超過五百七十五億元

銀行業監理處今日（星期三）發表的統計數字顯示，本年底時，本港銀行存款總額為五百七十五億二千三百萬元，其中活期存款為一百二十八億四千萬元，定期存款為二百二十四億零一百萬元，儲蓄存款為二百二十二億八千二百萬元。

四月份領有牌照的銀行共七十四家，該月份的銀行一般流動情況為百分之四十五點二。

以下為四月份銀行業務統計表：

領有牌照之銀行

負債

- (一) 存款
- (二) 欠外地銀行債
- (三) 其他負債

(以百萬元計)
 五七,五二三
 三六,六一四
 一〇,八五二
 負債總額：一〇四,九八九

資產

- (一) 現金
- (二) 外地銀行欠款額
- (1) 即期或短期可提取款項
- (2) 定期存款

(以百萬元計)
 三〇,七五一
 七,〇四九
 一,〇二〇

- (三) 放款
- (1) 本地
- (2) 外地

四一,一一四
 一六,一四三

五七,二五七

- (四) 投資
- (1) 本地
- (2) 外地

三,九三九
 一一五

四,〇五四

- (五) 其他資產

- (1) 本地
- (2) 外地

四,七〇三
 一五五

四,八五八
 資產總額：一〇四,九八九

四月份銀行一般流動情況

百分之四十五點二

以下是貨幣供應統計表

(以百萬元計)

貨幣供應

- (一) 市面流通之合法硬幣及鈔票(A)

六,一〇六
 六五七

六,七六三
 一,〇二〇

- (二) 領有牌照銀行持有之硬幣及鈔票(B)
- (三) 銀行以外人士持有之硬幣及鈔票(C)

五,七四三
 一八,五八三

- (四) 持牌銀行活期存款(D)
- (五) 持牌銀行定期存款(E)

二二,四〇一
 二二,二八二

- (六) 持牌銀行儲蓄存款(F)
- (七) 貨幣供應(註解二)即(G)加(H)加(I)等於(J)

六三,二六六

工務司署四月份批准
新建築圖則四十七份

工務司署建築物條例執行處，四月份共批准新建築圖則四十七份，去年同期則為四十四份。

在四月份批准之圖則中，港島佔十九份，九龍佔七份，新界佔二十一份。

此等圖則包括葵涌一座作為冷藏庫及乾貨貨倉之用的建築物，沙田一幢商業社區兩用樓宇，及新界多座工廠大廈。

四月份落成之新建築物，其報價總值達二億五千三百二十三萬元，去年同期則為一億一千九百一十六萬元。

上述新建建築物的實用樓面面積，共達十四萬八千九百二十七點三平方米，其中非住宅樓宇面積佔十一萬三千零六十六平方米，住宅樓宇面積則佔三萬五千八百六十一點三平方米。

在該月份內，建築物條例執行處又批准五十一項新建築工程開工，包括青衣島一所過濾廠及大埔道一個油站。

此外，該月共有三十九幢新落成之建築物獲准入伙，包括香港仔南望醫院的擴建部份，香港理工學院的一個泳池，及堅道一所職業訓練中心與職員宿舍。

該月份有三十五幢建築物獲准拆卸。

小瀝源附近填海
增加發展用土地

工務司署刻在沙田新市小瀝源及女婆山礦場附近進行填海工程，以便增加四十八點五公頃土地供發展之用。

工務司署轄下新界拓展署總工程師桂詩勳今日指出，填海工程約需四百八十萬立方米泥土，其中一百二十萬立方米泥土將取自挖土區，另有二百二十五萬立方米泥土則為地下鐵路公司及其他商營工程公司運往傾倒的泥土。

該署又將建築一度長達二千三百一十二米的防波堤。是項工程需要將四十九萬五千立方米的泥土挖出和放入三十五萬六千立方米的軟泥與及十萬八千八百立方碎石。

區內將興建兩條渠道，兩座橋樑，及三條匣形暗渠。

填海工程完竣後，新填地區內預料將有三十公頃輕工業用地，八點七五公頃住宅用地，以及八點一公頃曠地。此外，約有零點五公頃的土地則保留供政府、團體及社區使用。

至一九八〇年中期，輕工業區內大部份土地將可供發展之用。其他用途地區預期於一九八〇年底以前完成。

民政司李福逖主持
觀塘體育會就職禮

編輯注意：

民政司李福逖將於明日（星期四）下午七時應邀主持觀塘體育會第五屆會董及執行委員就職典禮。

有關儀式，假九龍彌敦道美麗宮酒樓三樓舉行，歡迎派員訪攝。

觀塘體育會於一九六八年成立，一向致力於促進區內的康樂體育活動。每年舉辦之「全港公開舞蹈比賽」，更備受稱讚。今年第八屆的比賽，正在積極籌備中。

晏諾斯今日參觀
兒童院及教導所

訪港英國社會事務大臣晏諾斯及國會工黨議員麥法克連，今日（星期三）齊往黃大仙之竹園兒童院及柴灣的哥

連，今日（星期三）齊往黃大仙之竹園兒童院及柴灣的哥
的設施與服務。該院現時負責照顧一百零四名遭人遺棄

的設施與服務。該院現時負責照顧一百零四名遭人遺棄
會工作）杜潘雪清女士及該兒童院院長盧鄭玉葉女士。

愉快及家庭般的氣氛下，有關人員便向他們解釋，該院是在
外活動，去發揮兒童的潛在體能與智力。

或流浪兒童院是由社會福利署辦理，為八歲以下的棄嬰
重新團聚。

於其中有些兒童最後獲得幸福的歸宿，因為彼等之父母
重新團聚。

另外一些兒童則於六個月後被調往其他兒童院，繼續
接受教育與及長期住院照料。

領養之協助，為他們在海外或本地覓得適當家庭，予
以領養。

至於那些領養機會較微的弱能或弱智兒童，則被安置
於其中一間兒童院，以便接受長期的照料和特別訓練。

係由監獄署管理。隨後前往哥連臣角教導所訪問，該教導所

